

2017 · ISSUE 243

INTERNATIONAL JOURNAL OF THE SOCIOLOGY OF LANGUAGE

GENERAL EDITOR

Ofelia García

The Graduate Center, City University of New York, USA

E-mail: ogarcia@gc.cuny.edu

‘SINGLES’ EDITOR

Florian Coulmas

University of Duisburg-Essen, Germany

E-mail: florian.coulmas@uni-due.de

SLSLC EDITOR

Bernadette O’Rourke

Heriot-Watt University, UK

E-mail: b.m.a.o'rourke@hw.ac.uk

FOUNDING EDITOR (1974-2015)

Joshua A. Fishman[†]

DE GRUYTER
MOUTON

EDITORIAL BOARD 2016–2020

E. Annamalai

University of Chicago, USA

Yoshiyuki Asahi

National Institute for Japanese
Language, Tokyo

Matthias Brenzinger

University of Cape Town, South Africa

David M. Bunis

Hebrew University of Jerusalem, Israel

Nikolas Coupland

Copenhagen University, Denmark and
Cardiff University, UK

Xu Daming

University of Macau

Paulin Djité

Université FHB, Côte d'Ivoire

Rosalie Finlayson

University of South Africa UNISA

Nelson Flores

University of Pennsylvania, USA

Federica Guerini

Università degli Studi di Bergamo,
Italy

Rainer Enrique Hamel

U. Autónoma Metropolitana, Mexico

Patrick Heinrich

Ca' Foscari University of Venice, Italy

Christine Hélot

University of Strasbourg, France

Francis M. Hult

Lund University, Sweden

Herbert Igboanusi

University of Ibadan, Nigeria

Kendall King

University of Minnesota, USA

Joseph Lo Bianco

University of Melbourne, Australia

Leketi Makalela

University of the Witwatersrand,
Johannesburg, South Africa

John Maher

Intern. Christian University, Japan

Francisco Moreno-Fernández

University of Alcalá, Spain

Finex Ndhlovu

University of New England, Armidale,
Australia

Tope Omoniyi

Roehampton University, UK

Ricardo Otheguy

Graduate Center, CUNY, USA

Rakhmiel Peltz

Drexel University, USA

Mark Sebba

Lancaster University, UK

Elana Shohamy

Tel Aviv University, Israel

Dick Smakman

Leiden University, the Netherlands

Mauro Tosco

University of Turin, Italy

Guadalupe Valdés

Stanford University, USA

Li Wei

University College London, UK

Kutlay Yağmur

Tilburg University, the Netherlands

ABSTRACTED/INDEXED IN Baidu Scholar · Cabell's Directory · Celdes · CNKI Scholar (China National Knowledge Infrastructure) · CNPIEC · De Gruyter: IBR (International Bibliography of Reviews of Scholarly Literature in the Humanities and Social Sciences); IBZ (International Bibliography of Periodical Literature in the Humanities and Social Sciences) · EBSCO (relevant databases) · EBSCO Discovery Service · Elsevier: SCOPUS · ERIH PLUS (European Reference Index for the Humanities and Social Sciences) · Gale/Cengage · Genamics JournalSeek · Google Scholar · INIST Institut de l'Information Scientifique et Technique · J-Gate · JournalTOCs · Linguistic Bibliography Online · Linguistics Abstracts Online · MLA International Bibliography · Naviga (Softweco) · Primo Central (ExLibris) · ProQuest (relevant databases) · ReadCube · ResearchGate · SCImago (SJR) · Sherpa/RoMEO · Summon (Serials Solutions/ProQuest) · TDOne (TDNet) · UB Frankfurt: BDSL Bibliographie der deutschen Sprach- und Literaturwissenschaft; OLC Linguistik · Ulrich's Periodicals Directory/ulrichsweb · WorldCat (OCLC)

The publisher, together with the authors and editors, has taken great pains to ensure that all information presented in this work reflects the standard of knowledge at the time of publication. Despite careful manuscript preparation and proof correction, errors can nevertheless occur. Authors, editors and publisher disclaim all responsibility for any errors or omissions or liability for the results obtained from use of the information, or parts thereof, contained in this work.

ISSN 0165-2516 · e-ISSN 1613-3668

All information regarding notes for contributors, subscriptions, Open access, back volumes and orders is available online at www.degruyter.com/ijsl

RESPONSIBLE EDITORS Ofelia Garcia, The Graduate Center, City University of New York, 365 Fifth Avenue, New York, NY 10016-4309, USA, E-mail: ogarcia@gc.cuny.edu;
Florian Coulmas, IN-EAST Institute of East Asian Studies, University of Duisburg-Essen, 47048 Duisburg, Germany, E-mail: florian.coulmas@uni-due.de

JOURNAL MANAGER Aline Hötzeltdt, De Gruyter, Genthiner Straße 13, 10785 Berlin, Germany, Tel.: +49 (0)30 260 05-283, Fax: +49 (0)30 260 05-250.
Email: aline.hoetzeltdt@degruyter.com

RESPONSIBLE FOR ADVERTISEMENTS Claudia Neumann, De Gruyter, Genthiner Straße 13, 10785 Berlin, Germany, Tel.: +49 (0)30 260 05 – 226, Fax: +49 (0)30 260 05 – 264,
Email: anzeigen@degruyter.com

© 2017 Walter de Gruyter GmbH, Berlin/Boston

TYPESETTING Integra Software Services Pvt. Ltd., Pondicherry, India.

PRINTING Franz X. Stücker Druck und Verlag e.K., Ettenheim
Printed in Germany



Offenlegung der Inhaber und Beteiligungsverhältnisse gem. § 7a Abs. 1 Ziff. 1, Abs. 2 Ziff. 3 des Berliner Pressegesetzes: Die Gesellschafter der Walter de Gruyter GmbH sind: Cram, Gisela, Rentnerin, Berlin; Cram, Elsbeth, Pensionärin, Rosengarten-Alvesen; Cram, Dr. Georg-Martin, Unternehmens-Systemberater, Stadtbergen; Cram, Maike, Wien (Österreich); Cram, Jens, Mannheim; Cram, Ingrid, Betriebsleiterin, Tuxpan/Michoacan (Mexiko); Cram, Sabina, Mexico, DF (Mexiko); Cram, Silke, Wissenschaftlerin, Mexico DF (Mexiko); Cram, Björn, Aachen; Cram, Cram, Berit, Hamm; Cram-Gomez, Susana, Mexico DF (Mexiko); Cram-Heydrich, Walter, Mexico DF (Mexiko); Cram-Heydrich, Kurt, Angestellter, Mexico DF (Mexiko); Duvenbeck, Brigitta, Oberstudienrätin i.R., Bad Homburg; Gädeke, Gudula, M.A., Atemtherapeutin/Lehrerin, Tübingen; Gädeke, Martin, Einzelunternehmer, Ingolstadt; Lubasch, Dr. Annette, Ärztin, Berlin; Schütz, Dr. Christa, Ärztin, Mannheim; Schütz, Sonja, Berlin; Schütz, Juliane, Berlin; Schütz, Antje, Berlin; Schütz, Valentin, Mannheim; Seils, Dorothee, Apothekerin, Stuttgart; Seils, Gabriele, Journalistin, Berlin; Seils, Christoph, Journalist, Berlin; Siebert, John-Walter, Pfarrer, Oberstenfeld; Tran, Renate, Mediatorin, Zürich (Schweiz).

Contents

Special Issue: Rearticulating the past: the continuing influence of Joshua A. Fishman

Issue Editors: Katherine A. Masters and Sinfree Makoni

Introducing the Joshua A. Fishman Award — 1

Tope Omoniyi

A feast of letting go — 5

Articles

Katherine A. Masters and Sinfree Makoni

Introduction: Joshua Fishman – public intellectual and intellectual activist — 7

Nancy H. Hornberger

Joshua A. Fishman: a scholar of unfathomable influence — 17

Bernard Spolsky

“Shikl, what did you do for Yiddish today?” An appreciation of activist scholarship — 29

Rakhmiel Peltz

A researcher writes for his people: who writes what language for whom and when? — 39

Guadalupe Valdés

From language maintenance and intergenerational transmission to language *survance*: will “heritage language” education help or hinder? — 67

Minglang Zhou

Language ideology and language order: conflicts and compromises in colonial and postcolonial Asia — 97

Cristine G. Severo and Edair Görski

**On the relation between the sociology of language and sociolinguistics:
Fishman's legacy in Brazil — 119**

Busi Makoni

**Status of “women's language” in a multilingual jurisdiction: power and ethics
in legal monolingualism — 133**

François Grin

Translation and language policy in the dynamics of multilingualism — 155

Bassey E. Antia

**Shh, hushed multilingualism! Accounting for the discreet genre
of translanguaged siding in lecture halls at a South
African university — 183**

Book Review

Michael D. Amory

**Hult, Francis M. & David Cassels Johnson (eds.). *Research methods in language
policy and planning: A practical guide* — 199**